

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 37: Los Angeles

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## AUSGEZEICHNET

Die Sitzmöbel von Girsberger haben wiederholt internationale renommierte Auszeichnungen erhalten. Die Produkte für Büro- und Wohnraum sind zeitgemäß gestaltet und stellen hohe Ansprüche an die Verarbeitung. Der Bürodrehstuhl «Reflex» von Designer Dieter Stierli erhielt den «red dot design award» für Produktdesign 2007. Das Loungeprogramm «Square» wurde von den Architekturzeitschriften AIT und XIA Intelligente Architektur mit dem Innovationspreis «Architektur und Office» ausgezeichnet. Die offenen Rückenmembrane des «Reflex»

bestehen aus zentralen Stützlamellen und seitlichen Federstegen. Diese stützen und entlasten den Rücken punktgenau und sorgen für einen hohen Komfort. Bei «Square» wurde laut der Jury ein sauberes, klassisches Design ideal kombiniert mit einer spielerischen Leichtigkeit und Offenheit. Das Möbelstück kann sowohl als Loungesessel als auch im Foyer eingesetzt werden.



Girsberger AG | 4922 Bützberg  
[www.girsberger.ch](http://www.girsberger.ch)

## INDIVIDUELL BEDRUCKT

Der Neubau der Realschule Höchstadt an der Aisch zeigt eindrucksvoll, was im kreativen Innenausbau möglich ist. Bei der Entwicklung ihrer architektonischen Gesamtkonzeption hatten die Architekten von Käppel + Klieber aus Stuttgart ein besonderes Ziel vor Augen: Neben Funktionsbau sollte das Schulgebäude zugleich ein Ort sein, der die schöpferische Kreativität von Schülern und Lehrern anregt. Entsprechend ziehen sich abwechslungsreiche Licht- und Farbinstalationen durch das gesamte Gebäude. Für die Ausführung suchten die Architekten

u.a. ein digitales Druckverfahren für grossformatige Oberflächen. In Zusammenarbeit mit dem Unternehmen Thermopal konnten alle gewünschten Motive unabhängig von der Auflage in Schichtstoff verpresst werden. Voraussetzung hierfür waren lediglich digitale Daten eines reproduktionsfähigen Fotos oder Dias. Mittels Datenübertragung wurden die Motivvorlagen auf Spezialpapier gedruckt, als HPL verpresst und mit dem gewünschten Trägerwerkstoff verklebt. Für die Realschule wurden mit diesem Verfahren insgesamt 17 Türen individuell gestaltet.



Thermopal GmbH | D-88291 Leutkirch im Allgäu  
[www.thermopal.com](http://www.thermopal.com)

## NEUER RELEASE

ArchiCad 11, das neue Release der mehrfach ausgezeichneten Architektursoftware, ist ab Anfang September 2007 auf dem Schweizer Markt verfügbar. Das Update, Ergebnis intensiver Entwicklungsarbeit, bietet eine Vielzahl neuer Features, die den Arbeitsprozess im Architekturbüro vereinfachen, beschleunigen und dabei helfen, Fehler zu vermeiden. Darüber hinaus wendet sich ArchiCad 11 speziell an «traditionelle» 2-D-Anwender, indem es den Wechsel zur 3-D-Planung, zur Arbeit im virtuellen Gebäudemodell erleichtert und dabei alle Vorteile der 2-D-Bearbeitung erhalten bleiben. Zum Beispiel automatisiert

eine neue Option in den Masterlayout-Einstellungen die Platzierung zusammenhängender Zeichnungen. Zeichnungen, die zu einer Gruppe gehören, werden automatisch gemeinsam gesetzt. Bei einer neuen Gruppe erfolgt ein Umbruch. Auch die DWG-Kompatibilität wurde in ArchiCad 11 erweitert. Neben dem Format DWG 2007 bietet die neue Programmversion die Möglichkeit, das Modell und das Layout mit allen Attributen wie Ebenen bzw. Layern, Stiften und Linien wahlweise aufgeteilt in den Modell- und Papierbereich oder zusammen in den Papier- oder Modellbereich zu exportieren.



IDC AG | 6005 Luzern  
[www.idc.ch](http://www.idc.ch)

# Neu und comfortabel: Weiches Wasser mit Aquapro

**Gut Installiert**  
Bien installé  
Ben installato



**NUSSBAUM**  
rn

Beim Aquapro-Wasserenthärter werden Kalk und Magnesium gegen Natrium ausgetauscht, dadurch wird das Wasser spürbar weicher. Wasserleitungen, Heizstäbe und Haushaltsgeräte bleiben kalkfrei.

Mit dem Nussbaum-Y-Flansch auch nachträglich einbaubar.

**R. Nussbaum AG** 4601 Olten  
062 286 81 11 [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch)

Filialen in Basel, Bern, Biel, Brig, Carouge, Crissier, Giubiasco, Kriens, St. Gallen, Trimbach, Zürich

## ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
**WWW.TEC21.CH**

## REDAKTION

Lilian Pfäff (lp), Chefredaktion  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacobs (nc), Redaktionsassistentin  
Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Clementine von Roeden (crr), Ingenieurwesen/Statik  
Katharina Möschinger (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktion  
Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna Röthlisberger (Stampfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

## REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Seelaustrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Charles von Büren (cvb)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

## HERAUSGEBERIN

Verlags-AG den akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
133. Jahrgang, Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

## ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 275.– | Ausland: Fr. 360.– | Euro 232.–  
Studierende CH: Fr. 138.– | Studierende Ausland: Fr. 223.– | Euro 144.– |  
**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 153.– | Ausland: Fr. 195.50 | Euro 126.–  
Studierende CH: Fr. 76.– | Studierende Ausland: Fr. 118.50 | Euro 76.–  
**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 20.– | Ausland: Fr. 32.– | Euro 21.–

Erhöhte Abonnements für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

## ABONNENTENDIENST

Stampfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

## EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonnentendienst)  
Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

## INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch), [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

## DRUCK

Stampfli Publikationen AG, Bern

## GESTALTUNGSKONZEPT

Integral Ruedi Baur, Zürich | Wildermuth\_Grafik, Zürich

## BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Pigi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hünimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávcsky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

## TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**TEC21** ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## Schweizerische Vereinigung

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## Das Netzwerk der Absolventinnen

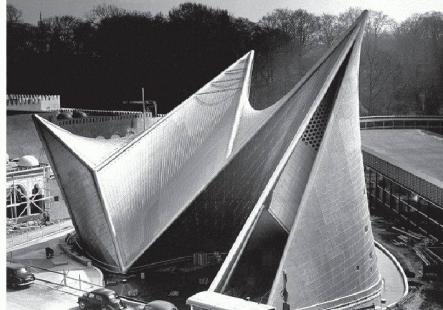
und Absolventen der ETH Zürich, ETH-Alumni  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## Bund Schweizer Architekten, BSA

[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

## Association des diplômés de l'EPFL

<http://a3.epfl.ch>



## LE CORBUSIER – THE ART OF ARCHITECTURE

Le Corbusier gilt als der wohl bedeutendste Architekt des 20. Jahrhunderts. Auch in der Malerei, im Möbeldesign und im Städtebau prägte er die Moderne. Die Ausstellung schafft einen Überblick über sein beeindruckend vielfältiges Werk. Neben zahlreichen Gemälden, Zeichnungen, Fotografien und Filmen werden Le Corbusiers wichtigste Bauten sowohl mit Original- wie auch mit eigens neu gefertigten Architekturmodellen veranschaulicht.

Datum: 29.9.07–10.2.08

Ort: Vitra Design Museum, D-Weil am Rhein

Infos: [www.design-museum.de](http://www.design-museum.de)

Philips Pavillon auf der Weltausstellung in Brüssel, 1958 (Bild: FLC / Pro Litteris Zürich 2007)

### ANLASS

### DETAILS

### INFOS / ANMELDUNG

Informationsveranstaltung  
«CAS Städtebau: Urbane Prozesse»

Das CAS Städtebau richtet sich an Fachleute aus Architektur, Stadtentwicklung, Planung und Politik, die ihre Kompetenzen in Entwurf und Prozessgestaltung im städtisch-urbanen Zusammenhang erweitern möchten

19.9.07 | 19 h  
Berner Fachhochschule, Burgdorf  
Infos und Anmeldung: [www.ahb.bfh.ch](http://www.ahb.bfh.ch)

TAGUNG  
«Farbstandort Schweiz – Aktuelle Haltungen und Tendenzen in der Farbgestaltung»

Haltungen, Tendenzen und neue technische Möglichkeiten im Umgang mit Farbe in Architektur und Denkmalpflege

28.9.07 | 14–16.30 h  
Haus der Farbe, Zürich  
Infos und Anmeldung: [www.hausderfarbe.ch](http://www.hausderfarbe.ch)

KURS  
«Der Einfluss des Materials und der Konstruktion von Dächern und Fassaden auf die Wasserqualität»

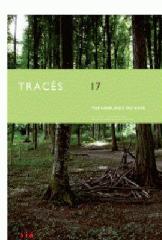
Gesetzliche Anforderungen, Empfehlungen, Handbücher; Hydrologie von Dächern und Fassaden; Problemstoffe in Dach- und Fassadenmaterialien; Fallbeispiele, Übungen und Gruppenarbeiten

23./24.10.07  
Eawag, Dübendorf  
Infos und Anmeldung: [www.eawag.ch](http://www.eawag.ch)

FORUM  
«Fossilfrei in die Zukunft»

Gebäude ohne fossile Brennstoffe und mit hoher energetischer Effizienz zu bauen und zu betreiben, ist technisch möglich. Der Strom muss aber aus erneuerbaren Quellen stammen

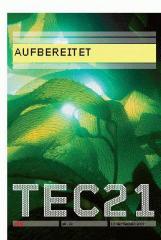
2.10.07 | 17.15–19 h  
Pfarreizentrum Liebfrauen, Zürich  
Infos und Anmeldung: [www.forumenergie.ch](http://www.forumenergie.ch)



Tracés 17/07  
5.9.07

### TECHNOLOGIE DU BOIS

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail secrétariat:  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 38  
17.9.07

### AUFBEREITET

Dicke Dampfer  
Rahel Hartmann Schweizer  
Geruchlose  
Abwasserreinigung  
Lukas Denzler  
Ozon gegen Mikroschadstoffe  
Lukas Denzler  
Strassenabwasser  
Max Rudin, Peter Kaufmann,  
Ueli Ochsenebein, Elmar Scheiwlwiler

**TEC21-ABO BESTELLEN:**  
**TEL. 031 300 63 44 ODER**  
**WWW.TEC21.CH**